



# Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak

## Socia agraciada

María Pilar Ruiz de Oña Barriola fue la socia agraciada con el viaje a León, durante el cual tuvo ocasión de convivir con los orfeonistas y asistir al concierto celebrado en el auditorio de la ciudad leonesa el 6 de mayo dentro del ciclo de Ópera y Música Vocal. Socia desde 1992, ha seguido al coro en numerosas actuaciones en San Sebastián y fuera de la ciudad. El viaje a León, que realizó acompañada de su hermana, fue "estupendo", según comentó a la vuelta.



▲ **Inauguración oficial del Museo Balenciaga de Getaria:** El 7 de junio, el coro interpretó el *Agurra* y el *Agur Jaunak* y fue su homenaje particular al diseñador por haber creado en 1945 el uniforme de las orfeonistas.



## Batzen nagusia

Ohiko batzen nagusia ekainaren 20an egin zen. Urtero bezala aurreko urteko Memoria artistikoa eman zen ezagutzera, eta egoera-balantzea eta 2011rako aurrekontua aurkeztu ziren. Oraingo honetan ez zen Zuzendaritza Batzordeko kargurik berri behar.

## Apoyo al Instituto Jane Goodall

Tras la campaña de reciclaje de viejos móviles realizada entre los orfeonistas para el Instituto Jane Goodall, el Orfeón ha recogido 36 aparatos con los que se han recaudado fondos para apadrinar un chimpancé del Centro de Tchimpounga en el que se recuperan más de 140 de estos animales, la mayoría de ellos rescatados en pésimas condiciones de manos de cazadores, traficantes o particulares. La campaña sigue abierta y quienes deseen contribuir a proteger los ecosistemas africanos, lo pueden hacer a través de <http://www.movilizateporlaselva.org/es>

## avance de programa / programa aurrerapena

### UZTAILA / JULIO

### ABUZTUA / AGOSTO

### IRAILA / SEPTIEMBRE

**16 ORANGE (FRANCIA)**  
Teatre Antique  
Chorégies d'Orange  
**SINFONÍA N° 9 (L. v. Beethoven)**  
Orquesta Nacional del Capitolio de Toulouse  
Dir. T. Sokhiev

**13 DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN**  
Kursaal  
Quincena Musical  
**3ª SINFONÍA (G. Mahler)**  
Orquesta de Rotterdam  
Orfeoi Txiki  
Dir. Y. Nezet-Seguín

**21 MADRID**  
Aeródromo Cuatro vientos  
Participación en Misa del Papa  
Jornada Mundial de la Juventud 2011  
**TU ES PETRUS (D. Bartolucci)**  
**HIMNO JMJ 2011 (E. Vázquez)**  
Dir. J. A. Sainz Alfaro

**9 OÑATE**  
Lugar a confirmar  
**50 aniversario ULMA**  
**PROGRAMA A CONFIRMAR**  
Dir. J. A. Sainz Alfaro

**17 MADRID**  
Auditorio Nacional  
Jornada Mundial de la Juventud 2011  
**VARIOS**  
Orquesta Excelentia  
Dir. J. A. Sainz Alfaro

**29 DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN**  
Kursaal  
Quincena Musical  
**FRIEDE AUF ERDEN (Schönberg)**  
Dir. J. A. Sainz Alfaro  
**SCHICKSALS LIED (J. Brahms)**  
**SINFONÍA N° 9 (L. v. Beethoven)**  
Orquesta de la Radio de Colonia  
Dir. Pekka-Saraste

**20 MADRID**  
Aeródromo Cuatro vientos  
Participación en Vigilia con el Papa  
Jornada Mundial de la Juventud 2011  
**AVE VERUM (W. A. Mozart)**  
**CANTEMOS AL AMOR DE LOS AMORES (I. Busca de Sagastizábal)**  
**HIMNO JMJ 2011 (E. Vázquez)**  
Dir. J. A. Sainz Alfaro



#### ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES

MINISTERIO DE CULTURA Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música • EUSKO JAURLARITZA - KULTURA SAILA / DPTO. DE CULTURA DEL GOBIERNO VASCO • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA / DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN • EUSKO LEGBILTZARRA / PARLAMENTO VASCO • GIPUZKOA BATZAR NAGUSIAL / JUNTAS GENERALES DE GIPUZKOA

#### OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR

AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ARCELORMITTAL • ASADOR DONOSTIARRA • BANCO GUIPUZCOANO • CAJA LABORAL-EUSKADIKO KUTXA • CIE AUTOMOTIVE, S.A. • EL CORTE INGLES • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • FUNDACION BANCO SANTANDER • FUNDACION EDUARDO CHILLIDA Y PILAR BELZUNCE • FUNDACION ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACION OCEANOGRÁFICA DE GIPUZKOA • FYM ITALCEMENTI GROUP • CEMENTOS REZOLA • GRUPO ULMA, S. Coop • HOTEL AMARA PLAZA SAN SEBASTIÁN • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • HOTEL M° CRISTINA • IBERIA LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. • INASMET • IRIZAR, S.COOP • KUTXA-CAJA DE GIPUZKOA SAN SEBASTIÁN • LA CAIXA • MAPFRE • MONDRAGON • MUTUALIA - PAKEA • NATURGAS ENERGIA • NORBEGA, S.A. (Fundación Coca-Cola) • RADIO SAN SEBASTIÁN (SER) • REAL CLUB DE TENIS DE SAN SEBASTIÁN • SDV CONSULTORES • UNICEF • UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO-EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX, S.A.U.

#### ADISKIDEAK / AMIGOS

ADEGI • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BANKOIA, S.A. • BULTZ, S.A. • CAMARA DE GIPUZCOA - GIPUZKOAKO BAZKUNDEA • CASINO KURSAAL • CENTRO KURSAAL • KURSAAL ELKARGUNA, S.A. • CORPORACION PATRICIO ECHEVERRIA • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • EUSKALTEL • FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLANTICA, S.L. • HEREDEROS DEL MARQUES DE RISCAL • IDOM, S.A. • IMODINSIA 1985, S.A. • INDIAR ELECTRIC.S.L. • INDUSTRIAS SEIRAK • MICHELIN • MONDRAGON LINGUA • MUNKSJÓ PAPER, S.A. • NUTREXPA • ONCE • REAL SOCIEDAD DE FUTBOL, S.A.D. • URKOTRONIK



ORFEÓN DONOSTIARRA - DONOSTIAKO ORFEOIA  
BOLETÍN TRIMESTRAL  
San Juan, 6 - Donostia - 20003 San Sebastián.  
Tel. 943 42 22 39 - Fax 943 42 36 75

prensa@orfeondonostiarra.org  
www.orfeondonostiarra.org



Tilson Thomas.

## Mahler, resucitado

Mahler-en heriotzaren mendeurrenaren urtean, Orfeoiak bere sinfonietako batzuk interpretatu ditu hainbat agertokitan. Azkenekoan, Ibermúsica zikloa itxi zen agertokian, abesbatzak 2. sinfonia *Berpizkundera* abestu zuen, ehun urte bete dituen San Frantziskoko Orkestra Sinfonikoarekin batera eta Michael Tilson Thomas bertako titularren zuzendaritzapean. Ekainaren 5ean izan zen, Entzunareto Nazionalen, "apoteosi-giroan" zeuden entzuleen aurrean, "Bigarren ikaragarri" hori erraz ahaztuko ez duen prentsa madrildarrak azpimarratu zuen bezala.

En el año del centenario de la muerte de Mahler, el Orfeón ha ido interpretando algunas de sus sinfonías en distintos escenarios. En el último, con el que se clausuró el ciclo de Ibermúsica, el coro cantó el número 2, *Resurrección*, junto a la centenaria Orquesta Sinfónica de San Francisco y la dirección de su titular Michael Tilson Thomas. Fue el 5 de junio en el Auditorio Nacional, frente a un público entregado "en clima de apoteosis", como destacó la prensa madrileña, que no olvidará fácilmente esta "apabullante Segunda".

La Sinfónica de San Francisco, que este año cumple cien años de vida y que hace tiempo fue regida por el donostiarra Enrique Jordá, se ha convertido en una orquesta experta en la obra mahleriana gracias a la pasión que su actual titular, Michael Tilson Thomas, siente

por el compositor de las diez sinfonías. Las numerosas grabaciones para su propio sello iniciadas en 2001, las dos películas realizadas sobre Mahler dentro del proyecto Keeping Score y las muchas horas dedicadas a Mahler se traducen en una gran seguridad a la hora de interpretar, que la transmiten al coro y a los solistas, en este caso, a la soprano Laura Claycomb y a la mezzosoprano Katerina Marinéus.

Para los integrantes del Orfeón era la primera colaboración artística con la orquesta californiana y la segunda con Tilson Thomas, con quien se amoldaron rápidamente a sus criterios musicales. Los cantores también demostraron seguridad ante esta obra, que ya la habían grabado en 2003 con Claudio Abbado y la Orquesta del Festival de Lucerna y la han interpretado en numerosas ocasiones con maestros como Zubin Mehta,

Lorin Maazel, Simon Rattle, Michel Plasson, Paavo Järvi, Víctor Pablo Pérez o Rafael Frühbeck de Burgos, entre otros.

El público lo supo apreciar y la crítica también: "El Orfeón Donostiarra brindó una de sus mejores actuaciones en Madrid de la última década, arrancando esos bravos habituales a su presencia. Estuvo disciplinado a la par que sensible. Mahler puede respirar tranquilo. En Madrid se ha hecho justicia a su música" (El País).

Por su parte, el diario ABC, tras destacar la "apabullante personalidad de la orquesta", se refirió al "prodigioso final de la *Sinfonía Resurrección*, sostenido por la sublime intervención del Orfeón Donostiarra en lo que quizá fuera un punto de rara perfección que solo se puede cambiar mejorando en apunte del pragmático Jordá".

### CONTRAPUNTO

Eva Salaberria,  
Directora-Gerente de  
la Oficina 2016

## 2016: polifonía para transformar

Las de energía ciudadana. Cultura para la Convivencia", el proyecto con el que San Sebastián ha conseguido la designación como Capital Europea de la Cultura en 2016, tiene en sus bases mucho que ver con lo que es el Orfeón Donostiarra. Personas de muy diferente condición que comparten objetivos y trabajan, desde una polifonía de voces, aportando lo mejor de sí mismas para conseguir un resultado armónico, capaz de emocionar y provocar experiencias vitales transformadoras.

Al igual que la gran familia orfeonista significa mucho más que el coro centenario, esta Candidatura, liderada por San Sebastián, abarca a todo el conjunto de Gipuzkoa, Euskadi y el territorio transfronterizo que va de Bilbao a Bayona, e irradia con sus propuestas al conjunto de ciudades europeas.

Tenemos por delante un gran reto, es verdad, pero estoy convencida de que si tomamos ejemplo del entusiasmo, la implicación, y el buen hacer del Orfeón, uno de nuestros mejores embajadores en el mundo, dss2016eu puede ser el proyecto donde encontramos y hacer entre todos realidad este sueño: hacer de la cultura y la educación los motores para transformar las ciudades europeas y convertirlas en espacios de convivencia y encuentro entre diferentes.



# Apoyo a la capitalidad cultural 2016



El Orfeón sorprendió a los miembros del jurado que eligió a Donostia como capital cultural europea 2016. Antes de su decisión, el 31 de mayo, los miembros del jurado nombrados por instituciones europeas y por el Ministerio de Cultura, visitaron la ciudad y el coro les dio la bienvenida desde el anfiteatro del Victoria Eugenia con un Agur Jaunak que no esperaban. Dos días antes, los niños y niñas del Taller de Música exhibieron sus habilidades con los "baschets" en la plaza de Zuloaga y el día 29, el coro participó de nuevo en el Festival Rompeolas que también en esta edición se celebró en la terraza del Ayuntamiento donostiarra.

## Hiruhileko aktiboa haur- eta gazte-abetesbatzentzat

Ikasturtearen amaieran aparteko jarduera bat antolatu zen Orfeoi Txikian, Gaztean eta Orfeoiaren tutoretzapeko zazpi eskola-abetesbatzetan. Txikiek San Bizente elizan kontzertu bat emanez ospatu zuten ekainaren 20an, eta familiakoak eta lagunak gonbidatuta egon ziren, azken hilabeteetan egindako aurrerapausoak zuzenean ikusi ahal izateko. Ekainaren 11n, Gazteek musika-truke bat egin zuten Donostiako Zorroaga elizan, Pasai Gazte abesbatzarekin kontzertu bat emanez. 7 eta 11 urte bitarteko 270 neska-mutilez osatutako tutoretzapeko zazpi eskola-abetesbatzak ere elkartu egin ziren, maiatzaren 15ean Victoria Eugenia Antzokian ikasturte amaierako kontzertu bat eskaintzeko.

## Conciertos de las 300 voces

Los componentes del Orfeoi Txiki, junto a otros tres coros infantiles de Donostia, Bilbao y Zaragoza, interpretaron dos conciertos: el 29 de abril en el Auditorio del Kursaal y el 30 en la Basílica de Aranzazu.

Los leoneses pudieron escuchar al Orfeoi Txiki el 2 de abril en el concierto conmemorativo del XX aniversario del coro Ángel Barja de esta ciudad castellana.

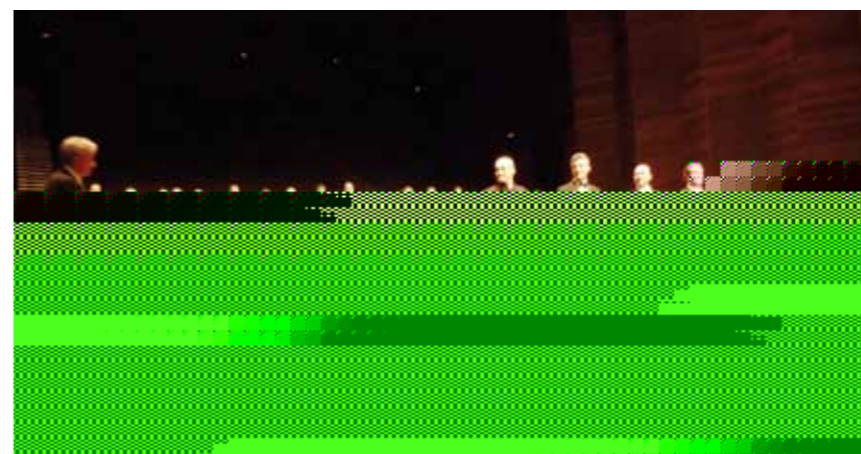
Fotos: Juanxo Egeña



La ministra de Cultura, Ángeles González-Sinde, tuvo ocasión de escuchar al Orfeoi Gazte y de asistir a un ensayo del Orfeón durante su visita a la sede del coro, el 6 de junio.



Ensayo de uno de los dos conciertos de Orfeo, ópera de Monteverdi que fue grabada en Montpellier (Francia), 15 y 16 de abril, junto a la Orchestre National de Montpellier bajo la dirección de Enrico Delamboyne para el sello Accord Universal.



Participación en el ciclo de Ópera y Música Vocal de la capital leonesa, el 6 de mayo.



Ensayo de la *Petite Messe Solennelle* de Rossini en el Teatro Arriaga de Bilbao bajo la dirección de Sainz Alfaro, con el organista Gerardo Rifón y el pianista Patxi Aizpiri. El concierto se celebró el 28 de mayo.



Ekainaren 11n, abesbatzak kontzertu bat eman zuten Iesu parrokia inauguratu berrian, Rafael Moneo arkitektoak Donostiako Loiolako Erriberan eraiki duen horretan. Gerardo Rifón organistak parte hartu zuen, eta polifoniako gaiak abestu ziren Sainz Alfaren zuzendaritzapean.

El 2 de abril, el Orfeón realizó una doble actuación en la iglesia de la Asunción de la localidad navarra de Cascante: participó en una misa en la que interpretó cuatro fragmentos de obras sacras de Bach, Mendelssohn y Mozart y ofreció un concierto de carácter sacro que fue dirigido por Sainz Alfaro y en el que intervino el organista Gerardo Rifón.



Foto: Juanjo Romano

Clausura de la 50 Semana de Música Religiosa de Cuenca con la Orquesta Hallé de Manchester, el 24 de abril. La obra, expresamente seleccionada para este domingo de resurrección, fue la *Sinfonía n.º 2* de Mahler, también rebautizada como Resurrección, que fue dirigida por Christian Mandeal.



Foto: Rosó Ribas Mestres

Concierto privado para el Banco Guipuzcoano, 9 de junio en el Auditorio del Kursaal, con temas variados. Fue dirigido por Sainz Alfaro y acompañado por la pianista Amaia Zipitira.